

2009-3



**EDUCATION 834-5 on-line**  
**PLURILINGUISMES ET APPRENTISSAGES SCOLAIRES**  
(Enroll # 12207)

Fall Semester 2009	Instructor:	Danièle Moore
Meeting Dates: On-line	Office:	EDB 8635
Times: On-line	Telephone:	778-782-4269
Location: On-line	Email:	dmoore@sfu.ca
Room: On-line		

---

**COURSE RATIONALE**

Le cours vise à encourager une réflexion sur le plurilinguisme dans une visée d'intervention éducative et de formation des maîtres confrontés à la diversité linguistique et culturelle dans leur salle de classe.

Il vise ainsi à développer les connaissances sur : a) les contacts de langues dans les sociétés contemporaines, b) le développement du bi-/plurilinguisme des individus dans ces situations de contacts et c) les options de l'école dans la prise en compte, la valorisation et le développement de compétences en plusieurs langues chez les apprenants.

**DESCRIPTION**

Le cours sera l'occasion de réfléchir de manière critique à certaines catégorisations circulantes, comme celles de langue, de dialecte, de langue maternelle ou de bilinguisme, et de se familiariser avec de nouveaux concepts comme celui de compétence plurilingue et pluriculturelle.

Plusieurs questions-clefs tisseront la réflexion :

Comment se construit le développement plurilingue des individus, en famille et à l'école ? Comment l'école, lieu privilégié du contact de la pluralité des langues et des cultures des élèves, gère-t-elle cette diversité ? Comment peut-elle accueillir, faire découvrir et construire le plurilinguisme comme un atout d'apprentissage et un objectif éducatif, pour tous ?

**GOALS AND LEARNING OUTCOMES**

On vise à ce que les futurs enseignants, conformément aux recommandations canadiennes en matière d'éducation et aux conclusions des recherches récentes en sociolinguistique éducative centrées sur l'étude du bi-/plurilinguisme :

1. connaissent mieux la réalité du multilinguisme au Canada et dans le monde, soient curieux

- de cette réalité et mieux à même de l'analyser dans tout environnement scolaire et social ;
2. comprennent les enjeux sociaux (citoyenneté, cohésion sociale) et scolaires liés à la pluralité des langues ainsi que les responsabilités de l'école en la matière, y compris pour la prise en compte et la valorisation des répertoires des élèves et de leurs parents (selon une exigence d'« éthique » et de « responsabilité », ainsi que la coopération souhaitée avec les parents) ;
  3. considèrent le plurilinguisme de tout élève comme une ressource à la fois pour le développement de cet élève et pour celui de ses camarades ;
  4. conçoivent leur plurilinguisme propre et celui des élèves comme une compétence globale et en constante évolution, dans laquelle les variétés linguistiques sont en interaction ;
  5. connaissent les modèles théoriques de la recherche sur le plurilinguisme en famille et à l'école ;
  6. connaissent les approches didactiques et certains matériaux disponibles pour la formation au plurilinguisme.

### REQUIRED TEXTS

DEPREZ, C. (1999). *Les enfants bilingues : langues et familles*, Collection Crédif-Essais, Paris, Didier. ISBN 2-278-04483-4

MOORE, D. (2006). *Plurilinguismes et école*, Coll. LAL, Didier. ISBN 978-2-278-06078-8

### Calendrier (résumé)

Semaines	Unités	Lectures	Échéancier des travaux
1	<b>Module 0</b>		- Construire son calendrier de travail - Organiser son journal de bord (1)
2 et 3	<b>Module 1</b> Les langues du monde	<b>Lectures requises</b> - Deprez (1999). <i>Langues et familles</i> (pp. 15-35). - Moore (2006). Chap. 1 et 2 (pp. 19-56).  <b>Lectures complémentaires</b> - Calvet, L.-J. (1974). Chap. 2. (pp. 40-54), - Dabène (1994). Chap. 1. (pp. 7-25).	- Tenir son journal de bord (1) et visiter le forum (2)
4 et 5	<b>Module 2</b> Le plurilinguisme	<b>Lectures requises</b> - Deprez, C. (1999). (pp. 39-79) et (pp. 80-100), (pp. 151-168) et (pp. 169-202). - Moore, D. (2006). Chap. 4. (pp. 77-113).  <b>Lectures complémentaires</b> - Grosjean, F. (1993). <i>Tranel</i> , 19, 13-42. - Lüdi, G. & Py, B. (2003).	- Avoir déterminé le sujet du travail d'enquête de terrain, la méthodologie pour le recueil de corpus, les participants (3) - Confirmer un rendez-vous avec les participants et faire signer la lettre de consentement éthique (3) - Tenir son journal de bord (1) et visiter le forum (2)

		Chapitre 6. (pp. 131-171). - Deprez, C. (1999). « Les enquêtes « micro ». (pp. 77-102).	
6 et 7	<b>Module 3</b> Pratiques plurilingues et apprentissages	<b>Lectures requises</b> - Deprez, C. (1999). (pp.102-168) - Moore, D. (2006). Chap. 5. (pp. 115-151) et Chap. 6. (pp. 155-177).	- Enregistrement, transcription de l'entretien et début d'analyse (3) -Tenir son journal de bord (1) et visiter le forum (2)
8 et 9	<b>Module 4</b> Représentations des langues et apprentissages	<b>Lectures requises</b> - Lüdi, G. & Py, B. (2003). Chapitre 4. (pp. 85-105). - Moore, D. (2006). Chap. 7. (pp. 181-205).  <b>Lectures complémentaires</b> - Dagenais & Moore (2008). <i>Canadian Review of Modern Languages</i> , 65(1), 11-32. - Lüdi, G. (1999). <i>Cahiers du Français Contemporain</i> , 5, 25-52. - Moore, D. (2001). (pp. 7-22). - Castellotti & Moore (sous presse) - Moore et Py (2008).	- Poster sur le forum une <b>présentation synthèse du travail sur le terrain (3)*</b> -Tenir son journal de bord (1) et visiter le forum (2)
10 et 11	<b>Module 5</b> Cultures éducatives et plurilinguismes	<b>Lectures requises</b> - Moore, D. (2006). Chap. 8. (pp. 207-236).  <b>Lectures complémentaires</b> - Menigoz, A. (2005). <i>Cahiers du Français Contemporain</i> , 10, 63-76. - Lezouret, L. & Chatry-Komarek, M. (2007). Chap. 12. (pp. 295-322)	- Répondre aux questions sur la synthèse et réagir aux synthèses des collègues (2 et 3) - Rédiger le travail final (4) -Tenir son journal de bord (1)
12 et 13	<b>Module 6</b> Approches plurilingues et didactique du plurilinguisme	<b>Lecture requise</b> - Moore, D. (2006). Conclusion. (pp. 237-244).  <b>Lectures complémentaires</b> - Haas, G. (1995). <i>Notions en Questions</i> , 1, 153-162. - L.-J Calvet (1996). Chapitre 1. - Dagenais, Moore, Sabatier, Lamarre & Armand (2009). - Candelier, M. (2008). <i>Cahiers de l'Acedle</i> , 5(1), 65-90.	-Terminer la rédaction du travail final (semaine 12)(4) -Tenir son journal de bord (1) et visiter le forum (2) - Envoyer le travail final <b>avant la fin de la semaine 13 (4)*</b>

## GRADING

Quatre travaux feront l'objet d'une évaluation.

1. Tenue régulière d'un **journal de bord** présentant une synthèse de vos recherches personnelles (réponses aux questions de démarrage des modules, lectures diverses, recherches internet) et de votre participation sur le forum et participation régulière aux discussions du forum.
2. La participation régulière au Forum. Chaque étudiant devra soumettre une question ou une réflexion sur l'espace du forum pour chaque module, et réagir à 2 interventions des collègues, pour chaque module (journal de bord+ participation au forum 20%)
3. Mise en ligne sur l'espace **Forum** d'une présentation (de type Power-point ou autre) présentant avec clarté une **synthèse** de votre mini recherche de terrain. La présentation devra inclure a) votre question de recherche, b) un cadre théorique de référence, c) présenter le(s) participants, d) la méthodologie de recueil de données, e) une brève analyse de vos données (avec quelques exemples) et f) une réflexion sur les perspectives pédagogiques que vous tirez de vos observations. Vous aurez aussi la responsabilité de répondre en ligne aux questions de vos collègues concernant votre travail. (30%).
4. Un travail écrit de type académique présentant **la même étude** qu'en (2). Vous devrez y démontrer la connaissance du domaine, la maîtrise du recueil et de l'analyse des données, et la maîtrise des conventions académiques du champ. (50%).

## ACADEMIC HONESTY STATEMENT

Tous les membres de la communauté universitaire partagent la responsabilité de faire respecter les standards académiques et la réputation de SFU. L'honnêteté académique est une condition essentielle de l'appartenance à la communauté universitaire.

Pour plus d'informations, se référer aux documents en ligne suivants:

<http://www.sfu.ca/policies/teaching/t10-02.htm> ou

[http://learningcommons.sfu.ca/hot\\_topics/academic\\_integrity.php](http://learningcommons.sfu.ca/hot_topics/academic_integrity.php) ou la section intitulée *Academic Honesty and Student Conduct in the General Regulations* du Calendrier de SFU.